

The Transparency of the Text: Contemporary Writing for the Stage

DONIA MOUNSEF AND
JOSETTE FÉRAL

1 Editors' Preface: The Transparency of
the Text

I. Avant and Après Garde

- TOM BISHOP 7 Whatever Happened to the Avant-Garde?
JEAN-PIERRE RYNGAERT 14 Speech in Tatters: The Interplay of Voices
in Recent Dramatic Writing
BERNADETTE BOST 29 Drama Out-of-Bounds: Theater of Totality
ARIANE EISSEN 39 Myth in Contemporary French Theater:
A Negotiable Legacy
JOSETTE FÉRAL 50 Moving Across Languages

II. (Under)writing the Stage

- DAVID BRADBY 71 Michel Vinaver and *A la renverse*:
Between Writing and Staging
DONIA MOUNSEF 84 The Desire for Language, the Language of
Desire in the Theater of Bernard-Marie
Koltès
CLARE FINBURGH 99 *Voix/Voie/Vie*: The Voice in
Contemporary French Theater
MARY NOONAN 116 *L'art de l'écrit s'incarnant*: The Theater of
Noëlle Renaude

III. Disputed Textualities

- JUDITH G. MILLER 131 Is There a Specifically Francophone
African Stage Textuality?
SYLVIE CHALAYE 145 Contemporary Francophone Drama:
Between Detours and Deviations
PHILIPPA WEHLE 157 Lost in Translation, or Why French-
language Plays Are Not Often Seen on
American Stages